

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 95 — 1133

3 AVRIL 1995. — Loi portant modification  
de la loi du 30 juin 1994  
relative au droit d'auteur et aux droits voisins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 3, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins est complété par l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'œuvres anonymes ou pseudonymes qui n'ont pas été licitement rendues accessibles au public durant les septante ans qui ont suivi leur création, la protection prend fin à l'expiration de ce délai. »

**Art. 2.** A l'article 22 de la même loi, le § 1<sup>er</sup> est complété par un 8<sup>o</sup>, libellé comme suit :

« 8<sup>o</sup> les contretypes, copies, restaurations et transferts, effectués par la Cinémathèque royale de Belgique, dans le but de préserver le patrimoine cinématographique et pour autant que cela ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes de l'auteur.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque. »

**Art. 3.** L'article 23 de la même loi est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les institutions visées au § 1<sup>er</sup> que le Roi désigne, peuvent importer des exemplaires d'œuvres littéraires, sonores ou audiovisuelles ainsi que des partitions d'œuvres musicales qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel et pour autant qu'elle ne porte pas sur plus de cinq exemplaires ou partitions de l'œuvre. »

**Art. 4.** A l'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « phonogrammes » est remplacé par le mot « prestations ».

**Art. 5.** L'article 46 de la même loi est complété par un 7<sup>o</sup>, libellé comme suit :

« 7<sup>o</sup> la préservation par la Cinémathèque royale de Belgique, du patrimoine cinématographique au moyen de contretypes, copies, restaurations et transferts, dès lors qu'elle ne porte pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins.

(1) Documents du Sénat (1993-1994) :

N<sup>o</sup> 1 : Proposition de loi. — N<sup>o</sup> 2 : Rapport. — N<sup>o</sup> 3 : Amendements. *Annales du Sénat*. 9 et 10 novembre 1994.

Documents de la Chambre des représentants (1994-1995) :

N<sup>o</sup> 1 : Projet transmis par le Sénat. — N<sup>o</sup> 2 : Amendements. — N<sup>o</sup> 3 : Rapport. — N<sup>o</sup> 4 : Texte adopté par la Commission. — N<sup>o</sup> 5 : Amendement. — N<sup>o</sup> 6 : Articles amendés en séances plénière.

*Annales de la Chambre des représentants*. 1 et 2 février 1995.

Documents du Sénat (1993-1994) :

N<sup>o</sup> 4 : Projet amendé par la Chambre des représentants. — N<sup>o</sup> 5 : rapport.

*Annales du Sénat*. 28 mars 1995.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 95 — 1133

3 APRIL 1995. — Wet houdende aanpassing  
van de wet van 30 juni 1994  
betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 3, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wordt met het volgende lid aangevuld :

« Voor anonieme of pseudonieme werken die niet binnen zeventig jaar na hun totstandkoming op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk zijn gemaakt, vervalt de bescherming bij de uitputting van die termijn. »

**Art. 2.** In artikel 22 van dezelfde wet, wordt § 1 aangevuld met een 8<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 8<sup>o</sup> de kopieën, dubbels, restauraties en overzettingen, uitgevoerd door het Koninklijk Belgisch Filmarchief, met het oog op de bewaring van het cinematografisch patrimonium en voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur.

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief. »

**Art. 3.** Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De in § 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen werken van letterkunde, geluids- en audiovisuele werken alsook partituren van muziekwerken invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleeningen met een educatief of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren of partituren van het werk. »

**Art. 4.** In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « fonogrammen » telkens vervangen door het woord « prestaties ».

**Art. 5.** Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 7<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 7<sup>o</sup> de bewaring door het Koninklijk Belgisch Filmarchief van het cinematografisch patrimonium door middel van kopieën, dubbels, restauraties en overzettingen, voor zover ze geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk noch een schade berokkent aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten.

(1) *Gedr. St. van de Senaat (1993-1994) :*

N<sup>o</sup> 1 : Voorstel van wet. — N<sup>o</sup> 2 : Verslag. — N<sup>o</sup> 3 : Amendementen. *Handelingen van de Senaat*. 9 en 10 november 1994.

*Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1994-1995) :*

N<sup>o</sup> 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat. — N<sup>o</sup> 2 : Amendementen. — N<sup>o</sup> 3 : Verslag. — N<sup>o</sup> 4 : Tekst aangenomen door de Commissie. — N<sup>o</sup> 5 : Amendement. — N<sup>o</sup> 6 : Artikelen gewijzigd in plenaire vergadering.

*Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers*. 1 en 2 februari 1995.

*Gedr. St. van de Senaat (1993-1994) :*

N<sup>o</sup> 4 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer. — N<sup>o</sup> 5 : Verslag.

*Handelingen van de Senaat*. 28 maart 1995.

Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinéma-thèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinéma-thèque. »

**Art. 6.** L'article 47 de la même loi est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les institutions visées au § 1<sup>er</sup> que le Roi désigne, peuvent importer des phonogrammes ou des premières fixations de films qui ont fait l'objet d'une première vente licite en dehors de l'Union européenne et qui ne sont pas distribués au public sur le territoire de celle-ci, lorsque cette importation est effectuée à des fins de prêt public organisé dans un but éducatif ou culturel et pour autant qu'elle ne porte pas sur plus de cinq exemplaires du phonogramme ou de la première fixation de film. »

**Art. 7.** A l'article 61 de la même loi, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la phrase suivante :

« La rémunération visée à l'article 60 peut être modulée en fonction des secteurs concernés. »

**Art. 8.** A l'article 76 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° un avant-dernier alinéa, libellé comme suit, est inséré :

« Le ministre dispose du droit d'ester en justice pour faire sanctionner toute violation de la loi ou des statuts. »

**Art. 9.** L'article 85 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de récidive des infractions prévues par la présente loi, le tribunal peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'établissement exploité par le condamné. »

**Art. 10.** A l'article 91 de la même loi, l'alinéa suivant est ajouté :

« A l'article 96, alinéa premier, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, les mots « et les droits voisins » sont ajoutés. »

**Art. 11.** A l'article 92, § 7, 3, de la même loi le chiffre « 8 » est remplacé par le chiffre « 7 ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontzegt. De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief. »

**Art. 6.** Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De in § 1 bedoelde instellingen die door de Koning worden aangewezen, mogen fonogrammen of eerste vastleggingen van films invoeren die voor het eerst buiten de Europese Unie rechtmatig zijn verkocht en die op het grondgebied van die Unie niet aan het publiek worden verdeeld, ingeval die invoer geschiedt voor openbare uitleningen met een educatief of cultureel doel en voor zover zulks geen betrekking heeft op meer dan vijf exemplaren van het fonogram of de eerste vastlegging van de film. »

**Art. 7.** Artikel 61, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin :

« De vergoeding bedoeld in artikel 60 kan worden aangepast naar gelang van de betrokken sectoren. »

**Art. 8.** In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° vóór het laatste lid wordt een lid ingevoegd, luidende als volgt :

« De minister heeft het recht om in rechte op te treden om bij elke overtreding van de wet of de statuten een sanctie te vorderen. »

**Art. 9.** Artikel 85 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In geval van herhaling van de in deze wet omschreven misdrijven kan de rechtbank hetzij de definitieve, hetzij de tijdelijke sluiting bevelen van de inrichting van de veroordeelde. »

**Art. 10.** Aan artikel 91 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd :

« Aan artikel 96, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument worden de woorden « en de naburige rechten » toegevoegd. »

**Art. 11.** In artikel 92, § 7, 3, van dezelfde wet wordt het cijfer « 8 » vervangen door het cijfer « 7 ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

F. 95 — 1134

[S-C — 9350]

6 AVRIL 1995. — Arrêté royal relatif à l'autorisation des sociétés de gestion des droits visées à l'article 65 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature prévoit les mesures d'exécution visées à l'article 67 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (*Moniteur belge* 27 juillet 1994, err., *Moniteur belge*, 22 novembre 1994).

N. 95 — 1134

[S-C — 9350]

6 APRIL 1995. — Koninklijk besluit betreffende de vergunning voor de vennootschappen voor het beheer van de rechten bedoeld in artikel 65 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het verslag dat ik U ter ondertekening voorleg, voorziet in de maatregelen tot uitvoering bedoeld in artikel 67 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (*Belgisch Staatsblad* 27 juli 1994, err., *Belgisch Staatsblad*, 22 november 1994).